



Secretaría General
Iberoamericana

Secretaria-Geral
Ibero-Americana

Fondo de Desarrollo de las
Naciones Unidas para la Mujer



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE LA SECRETARÍA GENERAL IBEROAMERICANA Y EL FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA MUJER (UNIFEM)

Preámbulo

Considerando que la Secretaría General Iberoamericana, en adelante llamada SEGIB, en su carácter de órgano permanente de apoyo institucional, técnico y administrativo a la Conferencia Iberoamericana, tiene como objetivos: a) contribuir al fortalecimiento de la Comunidad Iberoamericana y asegurarle una proyección internacional; b) coadyuvar a la organización del proceso preparatorio de las Cumbres y de todas las reuniones iberoamericanas; c) fortalecer la labor desarrollada en materia de cooperación, de conformidad con el Convenio de Bariloche; d) promover los vínculos históricos, culturales, sociales y económicos entre los países iberoamericanos, reconociendo y valorando la diversidad de sus pueblos.

Considerando que la SEGIB conforme lo dispuesto en el art. 1 del Convenio de Santa Cruz de la Sierra cuenta con personalidad jurídica propia y capacidad para celebrar los actos y contratos necesarios para el cumplimiento de sus fines, de conformidad con los principios y objetivos de la Conferencia Iberoamericana

Considerando que el Fondo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), provee asistencia técnica y financiera para iniciativas innovadoras que promuevan el empoderamiento de las mujeres y la igualdad de género, siendo el avance de los derechos humanos de las mujeres el centro de todas sus actividades.



Secretaría General
Iberoamericana

Secretaria-Geral
Ibero-Americana

Fondo de Desarrollo de las
Naciones Unidas para la Mujer



Considerando que la SEGIB y UNIFEM desean establecer un marco de cooperación y facilitar su colaboración, sobre bases de no exclusividad, en cuestiones de interés mutuo.

La SEGIB, representada en este acto por su Secretario General, D. Enrique V. Iglesias, con domicilio en el Paseo de Recoletos 8 de la ciudad de Madrid, España y UNIFEM, representada en este acto por Dña Inés Alberdi, Directora Ejecutiva, con domicilio en 304 East, 45th Street, de la ciudad de Nueva York (en adelante las "Partes") acuerdan cuanto sigue:

Artículo 1. Propósito de esta colaboración

La SEGIB y UNIFEM trabajarán para lograr las metas que las dos Organizaciones comparten mediante la definición de ámbitos de intervención.

Artículo 2. Planes de Acción

Las actividades concretas reguladas por este convenio y las áreas de interés común se definirán en planes de acción, que serán elaborados conjuntamente por las Partes y que se formalizarán en Protocolos Adicionales que formarán parte de este Convenio como Anexos al mismo.

Artículo 3. Áreas de cooperación

Los planes de acción que se consensúen tomarán en consideración la colaboración que se acuerda en los siguientes temas:

- Empoderamiento y desarrollo económico de las mujeres
- Lucha contra la pobreza y exclusión social, con especial énfasis en la inclusión social de las mujeres



- Fortalecimiento de las capacidades de los grupos mas vulnerables (indígenas, afro-descendientes, y otros)
- Lucha contra la pandemia del VIH-SIDA
- Eliminación de todas las formas de violencia contra las mujeres.
- Fortalecimiento de la participación política de las mujeres
- Desarrollo sostenible
- Diversidad cultural
- Acciones tendentes a favorecer el cumplimiento de los Objetivos del Desarrollo del Milenio
- Toda otra esfera que consensúen las Partes.

Artículo 4. Enlaces

Con el objeto de facilitar la comunicación entre ambas instituciones, se nombrará a un representante o enlace institucional por cada una de las Partes cuyas responsabilidades serán, entre otras, el intercambio de información, la preparación de documentos, la coordinación general de las actividades y planes que se elaboren y desarrollen en el marco del presente Convenio. Las acciones específicas que se acuerden mediante Protocolos Adicionales contarán con enlaces operativos, los que darán el seguimiento puntual a las actividades.

Artículo 5. Implicaciones financieras

5.1. El presente Convenio no conlleva implicación financiera.

5.2. En el caso de que el desarrollo de las distintas actividades que se enmarcan dentro del presente Convenio implique la necesidad de financiación, las Partes así deberán establecerlo de forma expresa para cada caso, mediante acuerdo escrito, en el que se definan las contribuciones de cada una. En todo caso, los fondos aportados serán ejecutados con sujeción a sus Reglamentos y normas financieras. Cuando se estime necesario o conveniente para el eficaz empleo de



Secretaría General
Iberoamericana

Secretaria-Geral
Ibero-Americana

Fondo de Desarrollo de las
Naciones Unidas para la Mujer



los recursos, el acuerdo escrito podrá crear un grupo de trabajo o comisión de seguimiento del mismo.

5.3 Sin perjuicio de las prescripciones concretas que se establezcan en cada protocolo o convenio adicional, cuando las actividades realizadas cuenten con financiación de SEGIB, la entidad beneficiaria deberá presentar a la SEGIB las memorias o informes técnicos y económicos que le sean requeridos durante la ejecución del proyecto o actividad, y efectuar conjuntamente con la SEGIB las evaluaciones intermedias y finales que correspondan, resultando obligatoria la mención al patrocinio de quienes hayan contribuido a financiar las actividades.

5.4. Igualmente y siempre sin perjuicio de las prescripciones concretas que se establezcan en cada protocolo o convenio adicional, cuando las actividades realizadas cuenten con financiación de UNIFEM, la entidad beneficiaria deberá aplicar las normas y reglas prescritas y establecidas por UNIFEM.

Artículo 6. Derechos de Propiedad Intelectual

Los derechos de propiedad intelectual y en particular los derechos de autor de los materiales proporcionados por cada una de las Partes para la realización de las actividades de cooperación definidas en este Convenio pertenecerán a la parte que los proporcione. En el caso de realización de actividades conjuntas los derechos de propiedad intelectual serán definidos caso por caso en los planes de acción que formarán parte de este Convenio.

Artículo 7. Prerrogativas e Inmunidades

Ninguna disposición del presente acuerdo ni de cualquier documento relacionado con el mismo se entenderá en el sentido de que constituye una renuncia a las prerrogativas e inmunidades de la SEGIB y sus funcionarios, ni a las correspondientes a UNIFEM y sus funcionarios.



Secretaría General
Iberoamericana

Secretaria-Geral
Ibero-Americana

Fondo de Desarrollo de las
Naciones Unidas para la Mujer



Artículo 8. Ley Aplicable

El presente Convenio se regirá por los principios generales del derecho internacional público, y la normativa básica constitutiva de las partes.

Artículo 9. Solución de Controversias

Cualquier controversia que surja respecto a la interpretación o cumplimiento del presente Convenio deberá resolverse mediante negociación directa entre las partes.

Artículo 10. Duración y modificación del Convenio

10.1. El presente Convenio será efectivo a partir de su firma por un período de tres años, produciéndose su prórroga en forma automática salvo que medie declaración en contrario por alguna de las Partes con una antelación no menor a tres meses del vencimiento.

10.2. Las modificaciones al presente instrumento sólo podrán hacerse de común acuerdo expresado por escrito. Los documentos en que consten las modificaciones se agregarán como anexos al presente Convenio y pasarán a formar parte del mismo.

10.3. El presente Convenio podrá terminarse por mutuo consentimiento o podrá darse por terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita a la otra, con una antelación no menor a los tres meses. En ese caso, las actividades que se encuentren en curso de realización o comprometidas con terceros vincularán a las partes hasta la culminación de las mismas.



Secretaría General
Iberoamericana

Secretaria-Geral
Ibero-Americana

Fondo de Desarrollo de las
Naciones Unidas para la Mujer



En fé de lo cual, en la ciudad de Madrid a los nueve días del mes de febrero de dos mil nueve, se firman dos originales de un mismo tenor.-

Por UNIFEM

Inés Alberdi

Directora Ejecutiva

Por la SEGIB

Enrique V. Iglesias

Secretario General



Secretaría General
Iberoamericana
Secretaria-Geral
Ibero-Americana



**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE SECRETARÍA GENERAL IBEROAMERICANA (SEGIB) AND
THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT FUND FOR WOMEN (UNIFEM)**

Introduction

Considering that the Secretaría General Iberoamericana, hereafter referred to as SEGIB, as a permanent entity which provides institutional, technical and administrative support to the Ibero-American Conference, has the following objectives: a) to contribute to the strengthening of the Ibero-American Community and assure its international dimension; b) to help organise preparations for Summits and all Ibero-American meetings; c) to strengthen the work undertaken in the area of cooperation, according to the Agreement of Bariloche; d) to promote the historic, cultural and social and economic ties between Ibero-American countries, recognizing and appreciating the diversity of its peoples.

Considering that SEGIB, in accordance with art. 1 of the Santa Cruz de la Sierra Agreement, possesses judicial independence and the capacity to sign the necessary agreements and contracts to satisfy its aims, in accordance with the principles and objectives of the Ibero-American Conference.

Considering that the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), provides technical and financial assistance for innovative initiatives which promote the empowerment of women and gender equality, the advancement of the human rights of women being the centrepiece of all its activities.

Considering that SEGIB and UNIFEM intend to establish a cooperation framework and facilitate collaboration between them, on the basis of non-exclusivity, in issues of mutual interest.



SEGIB, represented at this ceremony by its Secretary General, Mr. Enrique V. Iglesias, of Paseo de Recoletos 8 in the city of Madrid, Spain and UNIFEM, represented at this ceremony by Ms. Inés Alberdi, Executive Director, of 304 East 45th Street in New York City, (hereafter the "Parties") agree to the following:

Article 1. The Purpose of this Collaboration

SEGIB and UNIFEM will work together to achieve the goals shared by both Organizations by defining the action areas.

Article 2. Action Plans

The specific activities regulated by this agreement and the areas of mutual interest will be defined in action plans, drawn up jointly by the Parties and which will be formalised in Additional Protocols to form part of this Agreement as Annexes.

Article 3. Areas of Cooperation

The action plans to be agreed will consider collaboration in the following subjects:

- The empowerment and economic development of women
- The fight against poverty and social exclusion, with a special emphasis on the social inclusion of women
- The strengthening of the capacities of the most vulnerable groups (indigenous, Afro-descendants and others)
- The fight against the HIV-AIDS pandemic
- The end to all forms of violence against women
- The strengthening of the political participation of women
- Sustainable development
- Cultural diversity
- Action geared towards fulfilling the Millennium Development Goals
- Any other area agreed by both Parties

2



Article 4. Interlinkages

With the aim of facilitating communication between both institutions, a representative or an institutional linkage will be named by each Party, bearing responsibility for, among others, the exchange of information, the preparation of documents and the overall coordination of activities and plans drawn up and undertaken within the framework of this Agreement. The specific action agreed through Additional Protocols will have operational interlinkages that lead to specific follow up of the activities.

Article 5. Financial Implications

5.1. This Agreement bears no financial implication.

5.2. If implementation of the various activities within this Agreement requires financing, in each case the Parties should expressly state this in a written agreement, defining the contributions of each. In all cases, the funds contributed will be executed according to their Rules and financial guidelines. When deemed necessary or convenient for the effective use of resources, the written agreement would create a working group or a follow-up commission.

5.3. Without prejudice to the legal principles established in each protocol or additional agreement, when the activities are financed by SEGIB, the beneficiary entity should present SEGIB with the technical and financial reports required during the execution of the project or activity, and produce with SEGIB the mid-term and final evaluations as needed, it being obligatory to mention the sponsorship of those who helped to finance the activities.

5.4. Similarly and always without prejudice to the legal principles established in each protocol or additional agreement, when the activities are financed by UNIFEM, the beneficiary entity should apply the guidelines and prescriptive rules established by UNIFEM.



Article 6. Intellectual Property Rights

Intellectual property rights, and in particular the rights of the author of the documents provided by each Party for carrying out the cooperation activities defined in this Agreement, will belong to the Party providing it. In the case of activities executed jointly, the intellectual property rights will be defined on a case by case basis in the action plans which will form part of this Agreement.

Article 7. Prerogatives and Immunities

No clause in this agreement nor in any other document related to it will be understood as non-compliance with the prerogatives and immunities of SEGIB and its staff, nor those which correspond to UNIFEM and its staff.

Article 8. Applicable Law

This Agreement will function according to the general principles of international public law and the basic constitutive rules of the Parties.

Article 9. Resolution of Controversy

Any controversy that arises in relation to the interpretation or compliance with this Agreement will be resolved through direct negotiation between the Parties.

Article 10. Duration and changes to the Agreement

10.1. On being signed, this Agreement will be effective for a period of three years, and will automatically be extended unless either Party declares otherwise at least three months before it expires.

10.2. Modifications to this instrument may only be made by mutual agreement expressed in writing. The documents bearing the changes will be added as annexes to this Agreement and will become part of it.

 4 



Secretaría General
Iberoamericana
Secretaria-Geral
Ibero-Americana



10.3. This Agreement may be terminated by mutual consent or be deemed as terminated by either Party by means of a written notification to the other, with at least three months' notice. In this case, those activities in progress or commitments involving third parties will bind the Parties until they are completed.

In faith and testimony whereof, in the city of Madrid, on 9 February 2009, the parties execute this Agreement in duplicate originals.

For UNIFEM

Inés Alberdi

Executive Director

For SEGIB

Enrique V. Iglesias

Secretary General